

I ADATTATORE UNIVERSALI PER RICEVENTI ESTRAIBILI**GB** UNIVERSAL ADAPTER FOR REMOVABLE RECEIVERS**F** ADAPTATEUR UNIVERSEL POUR RÉCEPTEURS DÉMONTABLES**D** UNIVERSALADAPTER FÜR ABNEHMBARE EMPFÄNGER**E** ADAPTADOR UNIVERSAL PARA RECEPTORES DESMONTABLES**NL** UNIVERSELE ADAPTER VOOR VERWIJDERBARE ONTVANGERS**P** ADAPTADOR UNIVERSAL PARA RECEPTORES EXTRAÍVEIS**EL** ΑΝΤΑΠΤΩΡΑΣ ΓΕΝΙΚΗΣ ΧΡΗΣΗΣ ΓΙΑ ΑΠΟΣΠΟΜΕΝΟΥΣ ΔΕΚΤΕΣ**PL** UNIWERSALNY DOPASOWNIK DO WYIMOWANYCH ODBIORNIKÓW**RU** УНИВЕРСАЛЬНЫЙ АДАПТЕР ДЛЯ СЪЕМНЫХ ПРИЕМНЫХ УСТРОЙСТВ**CS** UNIVERZÁLNÍ ADAPTÉR PRO VYJMATELNÉ PŘÍJÍMAČE**TR** ÇIKARTILABİLİR ALICILAR İÇİN ÜNİVERSAL ADAPTÖR**RAU**

ISTRUZIONI D'USO - USER MANUAL - INSTRUCTIONS D'UTILISATION GEBRAUCHSANLEITUNG - INSTRUCCIONES DE USO - INSTRUÇÕES DE USO - GEBRUIKSAANWIJZINGEN - ΟΔΗΓΙΕΣ ΧΡΗΣΗΣ - INSTRUKCJA OBSŁUGI - РУКОВОДСТВО ПО ЭКСПЛУАТАЦИИ - NÁVOD K POUŽITÍ - KULLANIM BILGILERİ

MORSETTIERA RAU

L'adattatore RAU permette di installare un ricevitore BFT ad innesto (es. CLONIX) all'interno di un quadro (scatole SD e QSG).

Fig.A: JP1

Connettore ad innesto 10 poli, va inserita la scheda ricevente.

Fig.A: JP2

1 - 2 Contatto Normalmente aperto CH1
 3 - 4 Contatto Normalmente aperto CH2
 5 - 6 Alimentazione da 12V a 28V= - da 16 a 28V~
 7 - 8 Ingresso antenna (7 calza - 8 segnale)

RAU TERMINAL BOARD

The RAU adapter enables a plug-in BFT receiver (e.g. CLONIX) to be installed inside a panel (QSG and SD boxes).

Fig.A: JP1

10-pin connector: receiver board to be plugged in

Fig.A: JP2

1 - 2 Normally open contact CH1
 3 - 4 Normally open contact CH2
 5 - 6 Power supply range 12V to 28V= - range 16 to 28V~
 7 - 8 Antenna input (7 braiding - 8 signal)

BORNIER RAU

L'adaptateur RAU permet de monter un récepteur BFT enfichable (par ex. CLONIX) à l'intérieur d'un tableau (boîtes SD et QSG).

Fig. A: JP1

Connecteur à 10 pôles: il faut introduire la carte récepteur

Fig. A: JP2

1 - 2 Contact Normalement ouvert CH1
 3 - 4 Contact Normalement ouvert CH2
 5 - 6 Alimentation de 12V à 28V= de 16 à 28V~
 7 - 8 Entrée antenne (7 chaussette - 8 signal)

KLEMMLEISTE RAU

Der Adapter RAU gestattet die Installation eines BFT-Einsteck-Empfängers (z.B. CLONIX) in einer Schalttafel (Dosen SD und QSG).

Fig. A: JP1

Abb. Steckverbindung 10-polig: wird in die Empfangskarte eingesteckt

Fig. A: JP2

1 - 2 Einschaltglied CH1
 3 - 4 Einschaltglied CH2
 5 - 6 Speisung von 12V bis 28V= - von 16 bis 28V~
 7 - 8 Eingang Antenne (7 Strumpf - 8 Signal)

TABLERO DE BORNES RAU

El adaptador RAU permite instalar un receptor BFT de empalme (por ej. CLONIX) en el interior de un cuadro (cajas SD y QSG).

Fig.A: JP1

Conector 10 polos: se debe introducir la tarjeta receptora

Fig.A: JP2

1 - 2 Contacto Normalmente abierto CH1
 3 - 4 Contacto Normalmente abierto CH2
 5 - 6 Alimentación de 12V a 28V= - de 16 a 28V~
 7 - 8 Entrada antena (7 protección - 8 señal)

AANSLUITKAST RAU

De RAU-adapter maakt het mogelijk een BFT-ontvanger in te bouwen (bv. CLONIX) aan de binnenkant van een schakelbord (dozen SD en QSG).

Fig.A: JP1

10-polige connector: de kaart voor ontvangst

Fig.A: JP2 moet worden ingevoerd

1 - 2 Contact Normaal open CH1
 3 - 4 Contact Normaal open CH2
 5 - 6 Voeding van 12V tot 28V= - van 16 tot 28V~
 7 - 8 Ingang antenne (7 bekleding - 8 signaal)

PLACA DE TERMINAIS RAU

O adaptador RAU permite instalar um receptor BFT de engate (p. ex. CLONIX) no interior de um quadro (caixas SD e QSG).

Fig.A: JP1

Conector 10 pólos: deve ser inserida a placa receptora

Fig.A: JP2

1 - 2 Contacto Normalmente aberto CH1
 3 - 4 Contacto Normalmente aberto CH2
 5 - 6 Alimentação de 12V a 28V= - de 16 a 28V~
 7 - 8 Entrada para antena (7 fio trançado - 8 sinal).

ΒΑΣΗ ΑΚΡΟΔΕΚΤΩΝ RAU

Ο αντίπτορας RAU επιτρέπει την εγκατάσταση ενός δέκτη BFT (π.χ. CLONIX) στο εσωτερικό ενός πινάκα (κωτία SD και QSG).

Fig.A: JP1

10 πολική φίσσα: εισάγεται η πλακέτα του δέκτη

Fig.A: JP2

1 - 2 Επαφή Ν.Ο. CH1
 3 - 4 Επαφή Ν.Ο. CH2
 5 - 6 Τροφοδοσία από 12V έως 28V= - από 16 έως 28V~
 7 - 8 Είσοδος κεραίας (7 πλέγμα - 8 σήμα)

LISTWA ZACISKOWA RAU

Dopasownik RAU umożliwia zainstalowanie odbiornika BFT z szybkozłączem (np. CLONIX) wewnątrz panelu (obudowy SD i QSG).

Rys.A: JP1

Złącze 10-biegunowe: należy założyć kartę odbiornika

Rys.A: JP2

1 - 2 Styk zwykle otwarty CH1
 3 - 4 Styk zwykle otwarty CH2
 5 - 6 Zasilanie od 12V do 28V= - od 16 do 28V~
 7 - 8 Wejście anteny (7 oplot - 8 sygnał)

КЛЕММНАЯ КОРОБКА RAU

Адаптер RAU обеспечивает установку приемного устройства BFT штекерного типа (например, CLONIX) внутри щита (коробки SD и QSG).

Рис. А: JP1

10-полюсный соединитель: вставляется в приемную плату

Рис. А: JP2

1 - 2 Нормально разомкнутый контакт CH1
 3 - 4 Нормально разомкнутый контакт CH2
 5 - 6 Питание от 12 В до 28 В = - от 16 до 28 В ~
 7 - 8 Вход антенны (7 оплетка - 8 сигнал)

SVORKOVNICE RAU

Adaptér RAU umožňuje instalovat zasuvací příjímáč BFT (např. CLONIX) do rozvaděče (krabice SD a QSG).

Obr. A: JP1

Konektor 10 pólů: vkládá se karta přijímače

Obr. A: JP2

1 - 2 Spínací kontakt CH1
 3 - 4 Spínací kontakt CH2
 5 - 6 Napájení od 12V do 28V= - od 16 do 28V~
 7 - 8 Vstup antény (7 opletení - 8 signál)

RAU TERMINAL KUTUSU

RAU adaptörü bir panonun içine (SD ve QSG kutuları) bastırılmalı bir BFT alıcısının (ör. CLONIX) yerleştirilmesine sağlar.

Res.A: JP1

10 kutuplu konektör: alıcı kartı yerleştirilmelidir

Res.A: JP2

1 - 2 Kontak Normalde açık CH1
 3 - 4 Kontak Normalde açık CH2
 5 - 6 12V ile 28V arası besleme= - 16 ile 28V~ arası
 7 - 8 Anten girişi (7 örgü kablo - 8 sinyal)

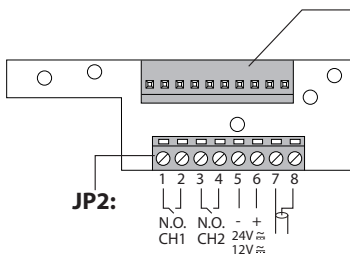
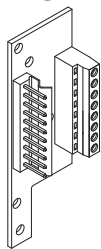
AZIENDA CON SISTEMA DI GESTIONE
 INTEGRATO CERTIFICATO DA DNV
 = **UNI EN ISO 9001:2000** =
 UNI EN ISO 14001:2004



Via Lago di Vico 44
 36015 Schio (Vi) - Italy
 Tel. +39 0445 69 65 11
 Fax. +39 0445 69 65 22
 www.bft.it
 e-mail: info@bft.it



RAU



JP2:

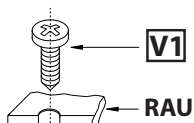
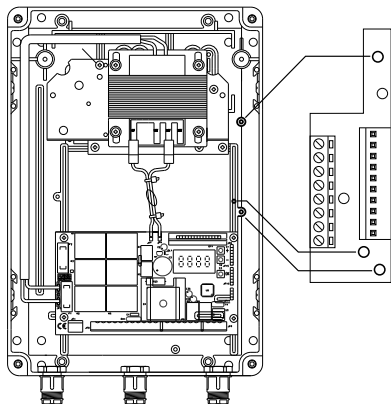
1 N.O. 2 N.O. 3 CH1 4 CH2 5 24V AC 6 - 7 + 8 12V AC

JP1: Connettore ad innesto, Plug-in connector, Connecteur enfichable, Einsteckverbinder, Conector de empalme, Ingebouwde connector, Conector de engate, Συνδέτης, Szybkozłącze, Соединитель штепсельного типа, Zasovovací konektor, Bastırmalı konektör.

A

7-8:
Antenna, Antenna, Antenne, Antenne, Antena, Antenne, Antena, Κεραία, Antena, Антенна, Anténa, Anten.

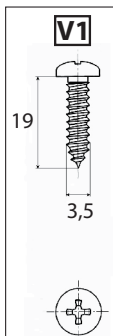
QSG



Distanziali, Spacers, Entretoises, Distanzstücke, Distanciadores, Distantiëlen, Distanciadores, Αποστάτες, Elementy dystansowe, Дистанционная распорка, Rozprénné podložky, Mesafeleyiciler.

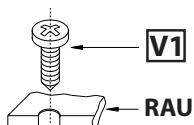
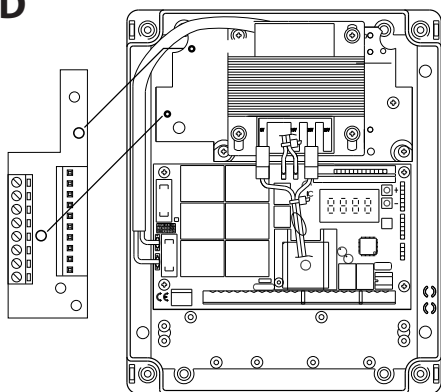


Rondella, Washer, Rondelle, Scheibe, Arandela, Drukring, Anilha, Ροδέλα, Podkladka, Шайба, Podložka, Rondela.



B

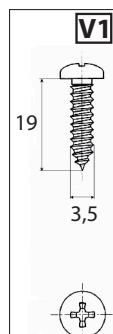
SD



Distanziali, Spacers, Entretoises, Distanzstücke, Distanciadores, Distantiëlen, Distanciadores, Αποστάτες, Elementy dystansowe, Дистанционная распорка, Rozprénné podložky, Mesafeleyiciler.

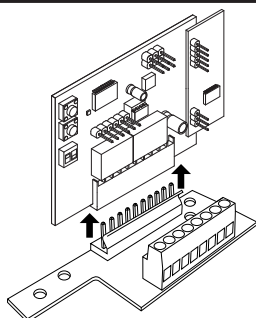


Rondella, Washer, Rondelle, Scheibe, Arandela, Drukring, Anilha, Ροδέλα, Podkladka, Шайба, Podložka, Rondela.



C

Ricevente
Récepteur
Empfangskarte
Receptora
Ontvangst
Receptor
Δέκτη
Odbiornika
Платой
Přijímače
Alici



Connessione con scheda ricevente, Connection with receiver board, Connexion avec carte récepteur, Verbindung mit der Empfangskarte, Conexión con tarjeta receptora, Verbinding met kaart voor ontvangst, Conexão com placa do receptor, Συνδέση με πλακέτα δέκτη, Połączenie z kartą odbiornika, Соединение с приемной платой, Konektor s kartou přijímače, Alici kart ile bağlama.

D